



After a storm comes a calm

กรุงเทพมหานครของเราในสัปดาห์ที่ผ่านมาเริ่มกลับเข้าสู่สภาพปกติ หลังจากที่เกิดเหตุการณ์สับสนุนวาททางการเมือง และมีการจุดไฟเผาสถานที่ต่าง ๆ หลายแห่งเมื่อวันที่ 19 พฤษภาคม สร้างความเสียหายแก่ชีวิตและทรัพย์สินมากมายเหลือคณานับ

แต่เมื่อเมฆหมอกร้ายผ่านพ้นไป ท้องฟ้าก็เริ่มแจ่มใสเหมือนกับภาษิตฝรั่งที่ว่า *After a storm comes a calm.* ซึ่งมีความหมายว่า หลังจากความปั่นป่วนวุ่นวายจบลงความสงบก็จะกลับมา มาลองดูประโยคตัวอย่างกันค่ะ

‘I’m so glad to see that Bangkok is gradually returning to normalcy only a few days after violence set the city ablaze.’

‘After a storm comes a calm.’

‘ฉันดีใจมากที่กรุงเทพฯ ค่อย ๆ กลับคืนสู่สภาพปกติเพียงไม่กี่วันหลังจากเหตุการณ์รุนแรงที่ทำให้เมืองหลวงตกอยู่ในกองเพลิง’

‘หลังพายุร้ายความสงบก็จะกลับมาเยือนเสมอ’

ภาษิตที่มีความหมายใกล้เคียงกันคือ *The darkest hour is always before the dawn.* ซึ่งแปลว่า ช่วงเวลาที่มีมืดที่สุดมักจะมาก่อนรุ่งอรุณเสมอ นั่นก็คือ หลังจากที่ผ่านมาช่วงเวลาที่เราแย่ที่สุดไปแล้ว สิ่งต่าง ๆ ก็จะดีขึ้น ตัวอย่างเช่น

‘It’s been a very rough year for me. I broke up with my girlfriend and am now losing my job. I don’t know what’s going to happen next.’

‘Don’t lose heart. The darkest hour is always before the dawn.’

‘ปีนี้เป็นปีที่เลวร้ายมากสำหรับผม ผมต้องเลิกกับแฟนและตอนนี้ยังต้องมาตกงานอีก ไม่รู้เหมือนกันว่าจะเกิดอะไรขึ้นอีก’

‘อย่าเพิ่งท้อ หลังจากที่ผ่านมาช่วงเวลาที่เราแย่ที่สุดไปแล้วอะไร ๆ ก็คงจะดีขึ้น’

แล้วพบกันใหม่สัปดาห์หน้าค่ะ

ผศ. ชลาธิป ชาญชัยฤกษ์